

# PORTUS

## ASPETTI VEGETAZIONALI

### Aspetti vegetazionali particolareggiati

Le estensioni a verde nel comprensorio, siano esse xerofite od anche igrofile, includono sia essenze indigene, e come tali proprie dei luoghi, sia essenze introdotte; queste ultime si differenziano in quanto provengono - *sensu lato* - o dalla regione mediterranea o da molto lontano, come gli eucalpti australiani. Senza dubbio sono da privilegiare quei taxa botanici (specie) già qui presenti, con ogni probabilità, da oltre duemila anni; in tal caso essi riportano indietro alle origini dell'area archeologica del Porto di Traiano e, quindi, sono investiti di una particolare storicità in questo specifico luogo. Si vuole appunto iniziare da queste specie che sono anche tra le più ragguardevoli.

The green expanses in the area, be they xerophyte or even hidric, include both indigenous arbours, meaning those that are typical of the area, and other imported arbours: these differ in that they come from either from the Mediterranean region or from very far away, as is the case of the Australian Eucalyptus. There is no doubt that the privileged species should be those that in all probability have been present in the area for over two thousand years; they thus date back to the origins of the archaeological area of the Port of Trajan and are therefore steeped in a historical flavour in relation to this specific place. This is the reason that induces us to start with these species that are also perhaps the most remarkable.

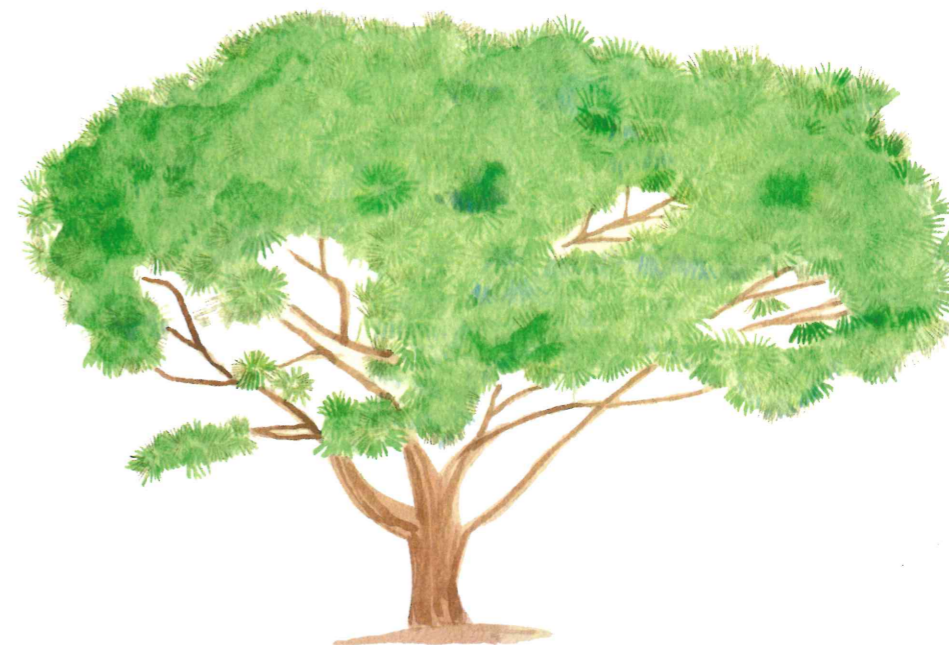


FARNIA (*Quercus robur* L.; = *Q. pedunculata* Ehrh.)

È la quercia più diffusa in Europa, fra 0 e 800 m di quota, infatti è nota come "quercia comune". Molto longeva, a crescita lenta, ha chioma ampia a cupola, con rami allargati. Le foglie sono oblunghe, rette da brevi piccioli. I frutti sono ghiande, protette da cupole incomplete. La si rinviene soprattutto in pianure alluvionali, in zone più umide. Un tempo formava con il carpino (*Carpinus Betulus* e *Ostrya Carpinifolia*) le foreste naturali non solo al Nord ma anche nell'Italia centrale e nel meridione.



This is the commonest oak tree in Europe that grows between 0 and 800 metres of altitude and is in fact known as the "common oak". It lives for a very long time, grows slowly and has broad cupola-shaped foliage, with widespread branches. The leaves are oblong, held by short stalks. It carries fruit called acorns, protected by incomplete cupulas. It is mainly to be found in flooding plains and in the more humid climates. In the past together with the hornbeam (*Carpinus Betulus* and *Ostrya Carpinifolia*) it constituted most natural forests not only in the North but also in Central and Southern Italy.



PINO DOMESTICO (*Pinus pinea* L.); conosciuto come Pino da pinoli

Originario del Mediterraneo occidentale, molto resistente ai venti, venne piantato fin dall'antichità lungo le coste. La corteccia è rosso bruna, squamosa; i semi (pinoli) ricchi di olio, sono commestibili. I lunghi rami si allargano costituendone la caratteristica chioma ad ombrello.



Native of the Western Mediterranean region, being very resistant to winds, it has been planted along coastal areas since antiquity. The bark is scaly and dark red, the seeds (pine nuts) are rich in oil, and edible. The long branches stretch out to form its characteristic umbrella-shaped foliage.

Occorre menzionare ancora altre essenze che formano strutturalmente l'area verde: ad esempio la Tamerice, specie propria di dune marittime, anche paludose e subsalse, che è una pianta con forte adattamento xerofitico. Molto suggestiva è la sua tonalità cromatica nelle diverse stagioni.

L'Olmo, con l'*Ulmus minor* presente abbondantemente in Italia e così fortemente unito alla storia dell'agricoltura in questo paese; oggi enormemente decimato dalla "grafiosi" malattia fungina altamente infettiva che per la sua virulenza ha fatto scomparire tante e tanto celebrate "olmate" italiane; qui gli esemplari sono piccoli, per sviluppo, ed ancora in buono stato di salute.

Si vogliono anche ricordare, sopra tutto per il numero, gli Eucalpti (*Eucalyptus globus*) che riescono a mascherare abbastanza bene il viadotto in sopraelevata e a bloccare i venti portatori di salsedine dal quadrante sud.

Ed ancora i noci, i pioppi, i platani, le robinie - con la specie tipo - e con la varietà "neomexicana".

One should also mention other arbours that go to make up this green area: the Tamarisk for example, a species typical of coastal dunes, be they marshy or low in brine, a plant that denotes a strong capacity for xerophytic adaptation. It has a very particular seasonal colouring. The Elm, with the *Ulmus minor* very widespread in much of Italy and so strongly tied to the history of agriculture in this country; having been severely decimated by the highly infectious Dutch Elm disease, a disease caused by fungi that due to its virulence has put paid to many very beautiful Italian Elm forests; here the specimens are small in development, and still in a good state of health.

The Eucalyptus (*Eucalyptus globus*) also deserves mention mainly due its numbers that are quite successful in masking the elevated viaduct and blocking out the brine carrying winds from the south. And still more could be said of the chestnuts, poplars, plain trees, locust trees - both in its standard species and the "neomexican" variety.

Un cenno a parte merita la vegetazione sclerofilla mediterranea, ossia di piante a foglie resistenti dure cuoiose, con epidermide robusta per uno spesso strato di cuticola. Si vogliono ricordare lo stesso Leccio precitato, l'Alaterno, il Lentisco, la Fillirea etc.

The scleroid Mediterranean vegetation also deserves a place in this list, that is to say those plants with resistant leathery leaves, with a particularly tough epidermis due to a thick layer of cuticle. The most important of these are the Holm oak, the Alaternus, the Mastic tree, the Filirea etc.



CIPRESSO (*Cupressus sempervirens* L.); conosciuto come Cipresso comune

In Italia è coltivato fin dai tempi antichi, per ornamento e spesso per rimboschimento, fra 0 e 800 metri di quota.

La chioma verde molto scuro abbraccia il fusto fino quasi dalla base ed ha forma conica-appuntita.

I frutti sono piccole pigne globose, formate da poche squame lignificate. Nel parco di Porto forma soprattutto bei viali. Fra i problemi di questa conifera, il "cancro del cipresso", di origine fungina.

In Italy it has been grown since ancient times, both for ornamental purposes and for reforestation, between 0 and 800 metres of altitude.

The very dark green foliage embraces the trunk almost down to its base and is in the shape of a pointed cone. The fruits are small globe shaped pine cones, made up of few lignified scales. In the park of Porto it is mainly seen lining the avenues. Among the problems suffered by this type of conifer there is the "Cyprip cancer" caused by a fungus.



AGRIFOGLIO (*Ilex aquifolium* L.)

È un arbusto o più raramente un albero, a tronco diritto e corteccia glabra, caratterizzato dal fogliame lucido, coriaceo, fornito di spine e dalle bacche rosse, velenose. Nel Lazio è specie protetta. Di origine submediterranea-atlantica, a Porto è presente in pochissimi esemplari di discreto sviluppo.



This shrub that rarely reaches the dimensions of a tree, has a straight trunk and bear bark, and is provided with shiny, tough leaves that carry thorns and red poisonous berries. In Lazio it is a protected species. It is native of submediterranean-atlantic regions, in Porto it is present in very few fully developed specimens.

LECCIO (*Quercus ilex* L.), anche noto come Elce

Albero sempreverde, originario dell'Europa meridionale; tipico della regione mediterranea, dove privilegia i boschi aridi e le macchie.

Facilmente riconoscibile per la chioma densa e tonda, e per le foglie lanceolate, intere o dentate, bianco tomentose nella pagina inferiore e verdi e scure in quella superiore. Il frutto è l'achenio (ghianda). Gli esemplari più maestosi del parco afferiscono proprio a questa specie.

An evergreen tree that originates in southern Europe; typical of the Mediterranean region where it favours dry woodland and the Mediterranean bush.

Easily recognisable due its dense and rounded foliage and its lance-shaped leaves that are either smooth edged or dentate, downy white on the underside and dark green on top. The fruit is the achene (acorn).

The most majestic trees of the park belong to this particular species.



FICO (*Ficus carica* L.); conosciuto come Fico comune

Originario dell'Asia Occidentale, è da sempre largamente coltivato come albero da frutto e ornamentale, tende comunque a crescere e a diffondersi spontaneamente, spesso privilegiando le murature.

Native of Western Asia, it has always been widely grown as a fruit and ornamental tree, and in any case tends to grow and spread spontaneously, often favouring walled areas. The bark is smooth and a silvery grey; the heart-shaped leaves are thick and tough, and go to form a wide cupola-shaped foliage. The ripe pear-shaped fruit, varies in colour between purple and black. In the area of the Porto there are many ancient and very beautiful specimens.

